

Porównanie tłumaczeń Marka 6:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I nakazał im aby niczego braliby w drogę jeśli nie laskę jedynie nie torbę nie chleb nie w pasie miedź
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Polecił im, aby nic nie brali na drogę oprócz laski – ani chleba, ani torby podróżnej, ani miedziaka w trzosie –
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I nakazał im, aby niczego (nie) zabierali w drogę, jeśli nie laskę jedynie, nie chleb, nie torbę, nie w pasie miedź* ; ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I nakazał im aby niczego braliby w drogę jeśli nie laskę jedynie nie torbę nie chleb nie w pasie miedź
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Polecił im, aby nie brali na drogę nic oprócz laski — ani chleba, ani torby podróżnej, ani monety w trzosie —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nakazał im, aby oprócz laski nie brali na drogę niczego: ani torby, ani chleba, ani pieniędzy w trzosie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozkazał im, aby nic nie brali na drogę, jedno tylko laskę: ani taistry, ani chleba, ani w trzos pieniędzy;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozkazał im, aby nic na drogę nie brali, jedno tylko laskę: ani tajstry, ani chleba, ani pieniędzy w trzosie;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i przykazał im, żeby nic z sobą nie brali na drogę prócz laski: ani chleba, ani torby, ani pieniędzy w trzosie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nakazał im, aby nic nie brali na drogę prócz laski - ani chleba, ani torby podróżnej, ani monety w trzosie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i polecił im, żeby w drogę oprócz laski nie zabierali niczego: ani chleba, ani torby, ani pieniędzy w trzosie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nakazał też, aby niczego nie zabierali w drogę prócz laski: ani chleba, ani torby podróżnej, ani pieniędzy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zachęcił ich, by niczego poza samą laską nie brali na drogę: ani chleba, ani torby, ani pieniędzy w pasie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I rozkazał im, aby nic nie brali na drogę, jedno laskę tylko, ani taistry, ani chleba, ani pieniędzy do trzosa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nakazał, aby poza kijem niczego nie brali na drogę: ani chleba, ani torby, ani trzosa z drobnymi,

¹⁾ Pieniądze. Całość składniej..ani... ani... ani... "

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав їм, щоб нічого не брали в дорогу - тільки один жезл: [ані палиці,] ані хліба, ані торби, ані мідяків у пояс,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i rozkazał im aby żadną metodą ani jedno nie unosiliby do funkcji drogi jeżeli nie różdżkę wyłącznie jedynie, nie chleb, nie skórzaną torbę, nie do pasa miedź pieniężną,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także im nakazał, by niczego nie brali na drogę; chyba, że tylko laskę. Ani torby, ani chleba, ani pieniędzy w trzosi;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pouczał ich: "Nie bierzcie na wyprawę nic poza laską - ani chleba, ani bagażu, ani pieniędzy w trzosie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wydał im też nakazy, żeby nie brali na drogę nic oprócz samej laski – ani chleba, ani torby, ani miedzianych pieniędzy w trzosach,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie pozwolił im jednak wziąć ze sobą niczego oprócz laski podróźnej: ani żywności, ani torby, ani pieniędzy,